

耶肋米亚哀歌

1

2

3

4

5

第一章

怎么！这个人烟稠密的京都，却孤坐独处！从前是万民的主母，现在好象成了寡妇；往日
是诸郡的王后，如今竟然成奴仆！

2 她夜间痛哭饮泣，眼泪流满双颊；她所有的爱人，却没有一个前来安慰她；她的亲友都背
弃了她，成了她的冤家！

3 犹大已经流亡远去，备受压迫奴役；散居在异民中间，再不得安息；她处于绝境之中，所
有迫害她的人，尽来相逼！

4 熙雍的到街道悲惨凄凉，因无人前来过节！她的城门零落萧条，司祭哀叹，处女惆怅；她
已忧苦备尝！

5 她的敌人得了优势，仇人获得胜利，都因她犯罪多端，而遭受了上主的惩罚；她的幼儿被
掳去，在敌人面前作囚徒。

6 一切华丽，已经都由熙雍女郎身上消失；她的首长好象找不到牧场的公羊，受追逐者驱
使，无力前行。

7 耶路撒冷在困苦和患难的时日，回忆昔日享有的一切荣华；现在呢？当她的人民陷入敌人
手中时，竟然没有人来施救！仇人看见了她，都嘲笑她的灭亡。

8 耶路撒冷犯罪作恶，因而成了可憎恶的；昔日尊重她的人，今日一见到她的裸体，都予以
轻视；而她自己只有饮泣，转身退去。

9 她的污秽沾满了她的衣裙，她从未想到会有如此的结局，以致一落千丈，却没有人安慰。
「上主，求你怜视我的痛苦，因为敌人正在意气昂扬。

10 暴徒伸手劫掠了她所有的珍宝：你虽然严禁异民进入你的集会，她却眼看着他们闯进圣
所。

11 她所有的人民都在叹息，搜求食粮；而应交出珍宝，换取食物，以维持生活。上主，求
你垂视眷顾，我怎样受人轻慢！」

12 一切过路的人啊！请你们仔细观察，看看有没有痛苦能象我所受的痛苦？因为上主在他盛怒
之日，折磨了我！

13 他从上降下火来，深入我的骨髓；他在我脚下设下罗网，使我陷落；他使我终日孤寂，
惆怅不已。

14 上主亲手把我罪过的轭，紧缚在我的颈上，使我筋疲力竭；他将我交于我不能抵抗的人
手中。

15 上主抛弃了我中间的勇士，召集盛会，与我为敌，粉碎我的精锐；上主好象践踏酒醉一
样，践踏原是处女的犹大女郎。

16 我之所以痛苦，满眼泪，是因为鼓舞我心灵的安慰者，已经离我远去；我的子女已经
孤独无援，而敌人却正在得势。

17 熙雍虽然伸开双手，却无人予以安慰；上主召唤四周的人与雅各伯为敌；耶路撒冷在人

眼中，成了可憎的污秽之物。

18 唯有上主是公义的，因为我违背了他的训示。一切民族！请你们听一听，看一看我的痛苦：我的处女和壮丁，都已充军去了。

19 我向爱人求救，但他们都舍弃了我，我的司祭和长老，虽然寻觅食粮以求活命，但他们却在城中气绝丧命。

20 上主，求你怜视，因为我实在痛苦：五内恐惧，心如倒悬，因为我常背命顽抗。外边有刀剑使我丧子，在家里有人死亡。

21 人们都听到我叹息，却没有人安慰我；仇人听到我遭难，无不庆幸你的所为；但是到了你所规定的日子，他们必然与我相同。

22 愿他们的罪恶摆在你眼前！你怎样为了我的各种罪恶，对待了我，也愿怎样对待他们！因为我屡次叹息，我的心已萎靡不振。

第二章

怎么！上主竟然发怒，使熙雍女郎暗淡无光！将以色列的荣华由高天抛在地上！在他震怒之日，不再想念自己的脚凳！

2 上主毫不留情地破坏了雅各伯所有的牧场；他满含怒气，夷平了犹大女郎的一切堡垒，将她的君王及首长推倒在地，加以侮辱。

3 他怒火炎炎，粉碎了以色列的一切势力；在仇人前，抽回他的右手；他象吞灭四周的烈火，焚烧了雅各伯；

4 他象敌人一样，安稳地举起自己的右手，拉开他的弓。象敌人似的，屠杀了一切英俊的少年；在熙雍女郎的帐幕内，发泄了他似火的烈怒。

5 上主好象一个仇人，毁灭了以色列，毁灭了她所有的宫室，荡平了她的一切堡垒，增加犹大女郎的哀哭。

6 上主象破坏园圃一样，破坏了他自己的帷幔，毁灭了自己的会幕，使人在熙雍忘却庆节和安息日；他在烈怒下，废弃了君王和司祭。

7 上主厌弃了自己的祭坛，嫌恶了自己的圣所；将宫殿的墙垣交在敌人手中，让他们在上主的殿宇内，叫嚣喧嚷，好象节日一样。

8 上主已经决意毁坏熙雍女郎的墙垣，既展开了绳索，决不抽回自己的手，直到将它完全推翻，使城郭和堡垒哀哭，一同倾覆。

9 城门已陷于地中，上主已折断她的门闩，她的君王首长，流落异乡，再没有法律；她的众先知也不再获得上主的神视。

10 熙雍女郎的众长老，坐在地上默然不语，头上撒上灰土，腰间束着麻衣；耶路撒冷的处女都俯首至地。

11 我的眼痛哭，至于失明，五内沸腾，肝脑涂地。眼见我的女儿——人民遭受摧残，眼看着幼童乳儿昏厥在城中的街道上。

12 他们对母亲说：「那里有饼有酒？」他们在城中的街道上，正奄奄一息，有如受伤的人，在母亲的怀中，气绝夭折！

13 耶路撒冷女郎！我可用什么来譬喻你，拿什么来比拟你呢？处女，熙雍女郎！我可用什么来帮助你，拿什么来安慰你呢？因为你的创伤，浩大如海，又有谁能够治愈你？

14 你的众先知有关你的神视，尽是虚幻欺诈；他们从未揭露你的罪恶，以挽回你的命运；他们关于你所提供的神谕，尽是虚幻和骗局。

15 所有过路的人，都向你鼓掌，向耶路撒冷女郎嘘唏，且摇头说：「难道这就是人人所说美丽无比，全世界的喜悦？」

16 你的仇人都向你张开口，嘘唏而切齿说：「我们终于吞灭了她！这就是我们所期待的一日，我们终于得到手，终于看见了！」

- 17 上主实践了自己的计划，完成了他昔日所宣告的断语；实行破坏，毫无怜悯，使仇人幸灾乐祸，使敌人高举他的角。
- 18 处女，熙雍女郎！你应该从心里呼号上主；白天黑夜，让眼泪象江河般地涌流，不要歇息，也不要让你的眼睛休息。
- 19 夜间每到交更时分，你该起来哀祷，象倾水似的，向上主倾诉你心；应为了你婴儿的性命，向上主举起你的双手，因为他们因饥饿而昏迷街头！
- 20 上主，请你回目怜视！你这样做，究竟是对付谁呢？难道妇女应该吃掉自己的儿子？吃掉自己孕育的婴儿？难道在上主的圣所里，应该杀死司祭和先知？
- 21 街上遍地躺卧的，尽是孩童和老人；丧身刀下的，尽是我的处女和少年；在你震怒之日，你斩杀诛戮，毫不留情。
- 22 你由四方给我召来施行恐怖的人，好象过节一样；在上主发怒之日，无人能够逃脱，或者幸免；我孕育抚养的，我的仇人都杀尽灭绝。

第三章

在上主盛怒的鞭责下，我成了受尽痛苦的人；

- 2 他引我走入黑暗，不见光明；
- 3 且终日再三再四，伸手与我为敌；
- 4 他使我肌肤枯瘦，折断我的骨头；
- 5 他在我四周筑起围墙，用毒草和痛苦环绕我，
- 6 让我居住在黑暗之中，好象久已死去的人。
- 7 他用垣墙围困我，不能逃脱；并且加重我的桎梏；
- 8 我呼吁求救时，他却掩耳不听我的祈祷。
- 9 他用方石堵住了我的去路，阻塞了我的行径。
- 10 上主之于我，象是一只潜伏的狗熊，是一头藏匿的狮子，
- 11 他把我拖到路旁，扑捉撕裂，加以摧残；
- 12 又拉开他的弓，瞄准我，把我当作众矢之的。
- 13 他用箭囊的箭，射穿了我的双腰；
- 14 使我成了万民的笑柄，终日受他们的嘲笑；
- 15 他使我饱食苦菜，醉饮苦酒。
- 16 他用砂砾破碎我的牙齿，用灰尘给我充饥。
- 17 他除去了我心中的平安，我已经忘记了一切幸福；
- 18 于是我说：「我的光荣已经消逝，对上主的希望也已经幻灭。」
- 19 我回忆着我的困厄和痛苦，尽是茹苦含辛！
- 20 我的心越回想，越觉沮丧。
- 21 但是我必要追念这事，以求获得希望：
- 22 上主的慈爱，永无止境；他的仁慈，无穷无尽。
- 23 你的仁慈，朝朝常新；你的忠信，浩大无垠！
- 24 我心中知道：上主是我的福分；因此，我必信赖他。
- 25 上主对信赖他和寻求他的人，是慈善的。
- 26 最好是静待上主的救援，
- 27 人最好是自幼背负上主的重轭，
- 28 默然独坐，因为是上主加于他的轭；
- 29 他该把自己的口贴近尘埃，这样或者还有希望；

30 向打他的人，送上面颊，饱受凌辱。
31 因为上主决不会永远把人遗弃；
32 纵使惩罚，他必按照自己丰厚的慈爱，而加以怜悯。
33 因为他苛待和惩罚世人，原不是出于他的心愿。
34 将世上所有的俘虏，都践踏在脚下，
35 在至上者前剥夺人的权利，
36 与人争讼时，欺压他人：难道上主看不见？
37 若非上主有命，谁能言出即成呢？
38 吉凶祸福，难道不是出自至上者之口？
39 人生在世，为自己的罪受罚，为什么还叫苦？
40 我们应检讨考察我们的行为，回头归向上主！
41 应向天上的大主，双手奉上我们的心！
42 正因为我们犯罪背命，你才没有宽恕。
43 你藏在盛怒之中，追击我们，杀死我们，毫不留情。
44 你隐在浓云深处，哀祷不能上达。
45 你使我们在万民中，成了尘垢和废物。
46 我们所有的仇人，都向我们大张其口。
47 为我们只有恐怖和陷阱，破坏和灭亡。
48 为了我女儿——人民的灭亡，我的眼泪涌流如江河。
49 我的眼泪涌流不止，始终不停，
50 直到上主从天垂顾怜视，
51 因我城中的一切女儿，使我触目伤心。
52 我的仇人无故追捕我，象猎取飞鸟一样；
53 他们将我投入坑穴之中，把石块掷在我身上；
54 水淹没了我的头顶，我想：「我要死了！」
55 上主，我从坑穴深处，呼号你的圣名；
56 你曾俯听过我的呼声，对我的哀祷，不要掩耳不闻。
57 在我呼号你的那一天，愿你走近而对我说：「不要害怕！」
58 上主，你辩护了我的案件，赎回我的性命。
59 上主，你见我遭受冤屈，你替我伸了冤，
60 你看见了他们对我的种种仇恨和阴谋。
61 上主，你听见了他们加于我的种种侮辱和阴谋，
62 你也听见了反对我者的诽谤，和他们终日对我的企图。
63 你看！他们或坐或立，我始终是他们嘲笑的对象。
64 上主，求你按照他们双手的作为，报复他们；
65 求你使他们的心思顽固，并诅咒他们。
66 上主，求你愤怒地追击他们，将他们由普天之下除掉。

第四章

怎么！黄金竟暗淡无光，纯金竟变了色！圣所的石头都散乱在街头！

2 熙雍的子女，原比纯金尊贵，怎么现在竟被看作瓦器，被看作陶人的出品！

3 豺狼尚且露出乳房，哺养自己的幼儿；我的女儿——人民，竟然残暴不仁，好似旷野中的

鸵鸟!

⁴ 婴儿的舌头，干渴得紧贴上颚；幼童饥饿求食，却无人分给他们。

⁵ 昔日饱享山珍海味，今日竟饿死街道；一向衣饰华丽，而今却满身粪土。

⁶ 我的女儿——人民的罪罚，比索多玛的还重，索多玛顷刻间倾覆了，并非假手于人。

⁷ 昔日，她的少年，比雪还洁白，比乳还皎洁；他们的皮肤，比珊瑚还红润，他们的身体好似一片青玉。

⁸ 而今，他们的容貌，比炭还黑，在街上已辨认不出，皮包骨头，枯瘦如柴；

⁹ 死于刀下的，比死于饥饿的，即因缺乏田产，日渐衰弱而死的，更为幸运。

¹⁰ 柔情的妇女竟要亲手烹食自己的子女；在我的女儿——人民遭受浩劫时，子女竟成了母亲的食物。

¹¹ 上主大发震怒，倾泄了他的怒火，火烧熙雍，焚毁了他的基础。

¹² 地上的君王和世上的居民，谁也不相信：仇敌能进入耶路撒冷的城门。

¹³ 这是由于她先知们的罪恶，和她司祭们的过犯：他们在城中心，倾流了义人的血；

¹⁴ 他们身染血污，象瞎子一样，徘徊街头，叫人不能触摸他们的衣服。「

¹⁵ 不洁!退避!」人们喊说：「退避!不可接近!」如果他们逃亡，漂流异邦，异邦人又说：「不要让他们留居此地。」

¹⁶ 上主的怒容驱散他们，不再垂顾他们；人也不再尊敬司祭，不再敬重长老。

¹⁷ 我们还在望眼欲穿，幻想着我们的救援；我们仍在了望台上，期望着那不能施救的异邦。

¹⁸ 敌人正在追踪我们的足迹，阻止我们在街上行走；我们的结局已近，我们的日子已满；的确，我们的终期已到。

¹⁹ 追捕我们的人，比凌空的小鸟还要快速；他们在山上搜索我们，在旷野里窥伺我们。

²⁰ 连我们的气息——上主的受傅者，也落在他们的陷阱中：我们原希望在他的福荫下，生活在异邦人中。

²¹ 住在胡兹地的厄东女郎!你欢欣喜乐罢!苦爵也要轮到你喝，你将要醉倒，而赤身裸体。

²² 熙雍女郎!你的罪债已经偿还，上主不再使你流徙；厄东女郎!他必要惩罚你的过犯，揭露你的罪恶。

第五章

上主，求你眷念我们的遭遇，垂顾怜视我们受的耻辱。

² 我们的产业，转入外人手中；我们的房舍，归属了异邦人。

³ 我们自己变成了无父的孤儿，我们的母亲好象寡妇一样。

⁴ 我们自己的水，必须用钱买来喝；我们自己的木柴，需要用款换来。

⁵ 重轭加在我们的颈项上，受人折磨迫害；我们困惫疲乏，不得安息。

⁶ 我们向埃及伸手，向亚述乞食充饥。

⁷ 我们的祖先犯了罪，已不存在；我们却要承担他们的罪债；

⁸ 原是奴隶的人，竟然统治我们，但没有人解救我们，脱离他们的手。

⁹ 我们面临旷野刀剑的威胁，该冒性命的危险，才能得到食粮。

¹⁰ 我们的皮肤因饥饿而发炎，发热有如火炉。

¹¹ 妇女们在熙雍被人强奸，处女们在犹大遭人奸污。

¹² 王臣被人缚手吊起，长老的仪容受人凌辱，

¹³ 青年人应该服役推磨，幼童倒在柴捆之下。

¹⁴ 长老们不再安坐城门口，青年们不再奏乐高歌。

- 15 我们心中已毫无乐趣，我们的歌舞反而变成悲愁。
- 16 我们头上的花冠已经堕地。我们犯罪的人，确是有祸的！
- 17 我们的心神所以彷徨，我们的眼睛所以模糊；
- 18 因为熙雍山已经荒芜，狐狸成群出没其间。
- 19 上主，至于你，你永远常存，你的宝座万世不替。
- 20 为什么你常忘记我们？为什么你常抛弃我们？
- 21 上主，求你叫我们归向你，我们必定回心转意；求你重整我们的时代，如同往昔一样。
- 22 你岂能完全摈弃我们，岂能向我们愤怒到底？

For other languages please go to www.wordproject.org